

Rámcová smlouva o dodávkách zboží

General Contract for Supplying of Goods

(dále jen „Smlouva“ / hereinafter referred to as the "Contract")

1. BAYER s.r.o.

se sídlem / with registered seat: Siemsenova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky
zastoupená / represented by: PharmDr. Adriana Funderáková Beňová, Prokurista/Proxy

IČ / ID No: 005 65 474

DIČ / TAX/VAT No: CZ005 65 474

společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, sp. zn. C 391 /
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, file no. C 391

č.ú.: [REDACTED]

account No.: [REDACTED]

(dále jen „Prodávající“ / hereinafter referred to as the "Seller")

a / and

2. Nemocnice Kyjov, příspěvková organizace

se sídlem / with registered seat: Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjov

zastoupená / represented by: Ing. Mgr. LUBOMÍR WENZL, ředitel/director

IČ / ID No: 00226912

DIČ / TAX/VAT No: CZ00226912

společnost zapsaná v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Brně, sp.zn. Pr 1230
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Brno, file no. Pr 1230

bankovní spojení / bank account No: [REDACTED]

(dále jen „Kupující“ / hereinafter referred to as the "Buyer")

(Kupující a Prodávající dále společně jen „Smluvní strany“ nebo jednotlivě „Smluvní strana“ /
the Buyer and the Seller hereinafter jointly referred to as the "Contractual Parties" or
individually to as the "Contractual Party")

Preamble	Preamble
<p>1. Prodávající je právnickou osobou plně způsobilou k právním úkonům, právům a povinnostem, která v rámci své činnosti uvádí na trh humánní léčivé přípravky, doplňky stravy a zdravotnické prostředky na území České republiky.</p> <p>2. Prodávající má v rámci své podnikatelské činnosti zájem na uzavření této Smlouvy, na základě které bude Kupujícímu dodávat zboží</p>	<p>1. The Seller is a legal entity possessing full capacity to enter into legal relations and to possess the rights and obligations, which introduces human medicinal products, nutritional supplements and medical devices to the market in the Czech Republic within the scope of its activity.</p> <p>2. Within the scope of its business activity, the Seller is interested in entering into this Contract under which it will supply the Buyer</p>

<p>specifikované touto Smlouvou a za podmínek zde stanovených.</p> <p>3. Kupující je právnickou osobou plně způsobilou k právním úkonům, právům a povinnostem a má zájem nakupovat výše uvedené zboží, k čemuž je v souladu s platnými právními předpisy plně oprávněn.</p> <p>4. Smluvní strany mají zájem dohodnout se na úpravě vzájemných vztahů touto Smlouvou.</p>	<p>with the goods specified herein under the conditions stipulated herein.</p> <p>3. The Buyer is a legal entity possessing full capacity to enter into legal relations and to possess the rights and obligations, who is interested in purchasing the above stated goods, and is fully eligible to purchase such goods in accordance with the applicable legal regulations.</p> <p>4. The Contractual Parties wish to agree on the regulation of their mutual relations by this Contract.</p>
<p style="text-align: center;">I.</p> <p style="text-align: center;">Předmět Smlouvy</p> <p>1. Předmětem této Smlouvy je rámcová úprava vzájemných vztahů Prodávajícího a Kupujícího, které vzniknou při uzavírání jednotlivých dílčích kupních smluv, jejichž předmětem bude prodej zboží Prodávajícího Kupujícímu a závazek Kupujícího uhradit Prodávajícímu kupní cenu za dodané zboží, jež budou uzavírány na základě objednávek učiněných Kupujícím a doručených Prodávajícímu v souladu s touto Smlouvou (dále jen „Objednávka“) a potvrzením Objednávek ze strany Prodávajícího (dále jen „Dílčí kupní smlouva“).</p> <p>2. Tato Smlouva má povahu všeobecných dodacích (obchodních) podmínek pro Dílčí kupní smlouvy. To znamená, že Dílčí kupní smlouvy se budou řídit ustanoveními této Smlouvy, pokud v Dílčí kupní smlouvě nebude Smluvními stranami písemně sjednáno jinak.</p>	<p style="text-align: center;">I.</p> <p style="text-align: center;">Subject Matter of Contract</p> <p>1. The subject matter of this Contract is the general regulation of the mutual relations between the Seller and the Buyer which will arise when entering into individual purchase contracts, the subject matter of which will be the sale of the Seller's goods to the Buyer and the Buyer's obligation to pay the Seller the purchase price for the delivered goods, and which will be entered into based on orders placed by the Buyer and delivered to the Seller in accordance with this Contract (hereinafter referred to as the “Order“) and confirmation of the Orders by the Seller (hereinafter referred to as an “Individual Purchase Contract“).</p> <p>2. This Contract assumes the nature of general delivery (business) conditions for Individual Purchase Contracts. This means that the Individual Purchase Contracts shall be governed by the provisions of this Contract, unless stipulated otherwise by the Contractual Parties in writing in an Individual Purchase Contract.</p>
<p style="text-align: center;">II.</p> <p style="text-align: center;">Objednávky a uzavírání Dílčích kupních smluv</p> <p>1. Na základě této Smlouvy je Kupující oprávněn objednat zboží uvedené v příloze č. 1 této</p>	<p style="text-align: center;">II.</p> <p style="text-align: center;">Orders and Entering into Individual Purchase Contracts</p> <p>1. Under this Contract, the Buyer is entitled to order goods stated in Annex No. 1 to this</p>

<p>Smlouvy a současně v seznamu zboží Prodávajícího, jehož aktualizované verze jsou Kupujícímu pravidelně zasílány Prodávajícím. Seznam zboží Prodávajícího je uveřejněn na internetové stránce: www.bayer.cz v oddílu „Partneři a distribuce“ (dále jen „Internetová stránka“).</p> <p>2. Návrhem na uzavření Dílčí kupní smlouvy je Objednávka. Objednávka Kupujícího musí být písemná a musí obsahovat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - název a identifikační číslo Kupujícího; - název zboží, balení a požadované množství (dále jen „Zboží“); - dodací podmínky (místo a datum plnění); - jméno a podpis (pokud je to možné) pověřené osoby Kupujícího a telefonní kontakt. <p>V Objednávce nebudou uvedeny žádné jiné údaje, než ty, které jsou uvedeny výše v tomto odstavci.</p> <p>Objednávka Zboží musí být doručena emailem na [REDACTED]</p> <p>3. Smluvní strany se dohodly, že Kupující není oprávněn činit v Objednávce návrhy na zvláštní ujednání v Dílčí kupní smlouvě, které nejsou uvedené v této Smlouvě, zejména návrhy na zvláštní úpravy práv z odpovědnosti za vady, splatnosti kupní ceny apod.</p> <p>4. Dílčí kupní smlouva je uzavřena potvrzením Objednávky Prodávajícím. Přijme-li Prodávající Objednávku, může tak učinit buď písemně emailem, faxem nebo v případě Objednávky s hodnotou 50.000,- Kč a méně (bez DPH) i konkludentně samotným dodáním Zboží v souladu s touto Smlouvou. Pro vyloučení pochybností Kupující bere na vědomí, že samotným zasláním Objednávky dle této Smlouvy mu nevzniká právo na uzavření Dílčí kupní smlouvy.</p>	<p>Contract and also in the list of the Seller's goods, the updated versions of which are sent regularly by the Seller to the Buyer. The list of the Seller's goods is published on: www.bayer.cz in the section "Partners and distribution" (hereinafter referred to as the "Website").</p> <p>2. The Order is referred to as a proposal for entering into the Individual Purchase Contract. Orders placed by the Buyer must be done so in writing and must contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the name and identification number of the Buyer; - the name of the goods, packing and the required quantity (hereinafter referred to as the "Goods"); - delivery terms (place and date); - name and signature (if possible) of the authorized person of the Buyer and the telephone number. <p>No other data but those specified above in this section shall be stated in the Order.</p> <p>Orders of Goods must be delivered via e-mail to [REDACTED]</p> <p>3. The Contractual Parties have agreed that the Buyer is not entitled to make any proposals in the Order for special arrangements to be carried out in the Individual Purchase Contract not stated in this Contract, particularly proposals for any special regulation of rights from liability for defects, the due date of the purchase price, etc.</p> <p>4. The Individual Purchase Contract is entered into upon confirmation of the Order by the Seller. The Order may be accepted by the Seller either in writing via e-mail or fax or, in case of the Order with a value of CZK 50,000.- or less (without VAT), also implicitly by delivering the Goods in accordance with this Contract. For the avoidance of doubt, the Buyer acknowledges that sending of the Order hereunder does not constitute the Buyer's right to enter into the Individual Purchase Contract.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">III. Dodání a převzetí Zboží</p>	<p style="text-align: center;">III. Goods Delivery and Takeover</p>
<p>1. Zboží dle jednotlivých Dílčích kupních smluv bude Kupujícím dodáno do místa dodání dle této Smlouvy nejpozději do 3 pracovních dnů od okamžiku účinnosti Dílčí kupní smlouvy. Výjimku tvoří případy, kdy hodnota Dílčí kupní smlouvy přesáhne hodnotu běžné objednávky. V takovém případě bude stanoven zvláštní termín dodání.</p> <p>2. Místem dodání Zboží je tato adresa:</p> <p>Lékárna Nemocnice Kyjov Strážovská 1247/22 697 01 Kyjov</p> <p>Provozovny: Ústavní lékárna Veřejná lékárna I. Veřejná lékárna II.</p> <p>Pokud je výše uvedena více než jedna adresa, je Kupující v Objednávce povinen specifikovat, na kterou z uvedených adres má být Zboží dodáno, anebo určit jiné místo dodání Zboží.</p> <p>3. Kupující je povinen stvrdit přijetí Zboží podpisem dodacího listu. Odepření podpisu dodacího listu se považuje za odepření přijetí Zboží. Kupující je povinen převzít i Zboží dodané později, ledaže již v Objednávce výslovně uvedl, že na pozdějším dodání Zboží nemá zájem. Jedno vyhotovení dodacího listu, podepsaného a orazítkovaného Kupujícím, zůstane Prodávajícímu a druhé vyhotovení bude předáno Kupujícím. Podepsaný dodací list plní funkci předávacího protokolu ke Zboží.</p> <p>4. V případě, že Kupující nebo jeho oprávněný zástupce odmítne podepsat dodací list nebo v případě, kdy vyčtené nedostatky zásilky odmítne uznat pracovník Prodávajícího, je</p>	<p>1. The Goods under the Individual Purchase Contracts shall be delivered to the Buyer to the place of delivery hereunder no later than within 3 business days following the moment of effectiveness of the Individual Purchase Contract. An exception is a case when the value of the Individual Purchase Contract exceeds the value of a common order. In this case a special delivery term shall be set.</p> <p>2. The place for Goods delivery is this address:</p> <p>Lékárna Nemocnice Kyjov Strážovská 1247/22 697 01 Kyjov</p> <p>Provozovny: Ústavní lékárna Veřejná lékárna I. Veřejná lékárna</p> <p>If more than one address is stated above, the Buyer is obliged to specify in the Order, to which of the above stated addresses the Goods are to be delivered, or to state a different location for the Goods to be delivered to.</p> <p>3. The Buyer is obliged to confirm acceptance of the Goods delivery by signing the delivery note. Refusal to sign the delivery note shall be deemed to be refusal to accept the Goods delivery. The Buyer is also obliged to accept the Goods delivery delivered late unless the Buyer has expressly stated in the Order that it is not interested in the Goods delivered late. One counterpart of the delivery note signed and stamped by the Buyer shall be kept by the Seller while the other counterpart shall be handed over to the Buyer. The signed delivery note serves as the Goods handover report.</p> <p>4. If the Buyer or its authorized representative refuses to sign the delivery note or if the Seller's worker refuses to recognize the claimed defects of the consignment, the Buyer</p>

<p>Kupující povinen bez zbytečného odkladu tuto skutečnost Prodávajícímu písemně oznámit.</p> <p>5. Kupující se zavazuje uhradit Prodávajícímu dopravné ve výši 300,- Kč + DPH v případě, že hodnota příslušné Dílčí kupní smlouvy je nižší než 3.000,- Kč bez DPH, a to za každou takovou dodávku Zboží. Kupující se zavazuje uhradit dopravné stejným způsobem, jako je uvedeno v článku IV. odst. 2 níže.</p> <p>6. Prodávající se zavazuje spolu se Zbožím předat Kupujícímu písemné doklady vztahující se ke Zboží, pokud předání těchto dokladů vyplývá z právních předpisů nebo obchodní praxe Prodávajícího.</p> <p>7. Náklady na dopravu Zboží do místa dodání Zboží v České republice jdou k tíži Prodávajícího, pokud Zboží dodává Prodávající Kupujícímu na adresu uvedenou v této Smlouvě, s výhradou odst. 5 výše. Pokud si Zboží vyzvedne Kupující ve skladu Prodávajícího, pak jdou náklady na dopravu Zboží k tíži Kupujícího.</p> <p>8. Prodávající si vyhrazuje právo zvolit druh a trasu přepravy Zboží. Dodatečné náklady plynoucí ze speciálních požadavků Kupujícího na dopravu nese Kupující.</p>	<p>is obliged to notify the Seller about such fact in writing without undue delay.</p> <p>5. The Buyer undertakes to pay the Seller the carriage charges to the amount of 300.- CZK + VAT if the value of the relevant Individual Purchase Contract is lower than 3,000.- CZK net of VAT, for each such delivery of the Goods. The Buyer undertakes to pay the carriage charges in the same manner as stated in article IV. section 2 below.</p> <p>6. The Seller undertakes to deliver Goods to the Buyer together with the written documents relating to the Goods if the handover of these documents arises from legal regulations or from the business practice of the Seller.</p> <p>7. The costs of the Goods carriage to the location where the Goods are to be delivered in the Czech Republic shall be borne by the Seller if the Goods are delivered by the Seller to the Buyer to the address stated in this Contract, saving exception of sec. 5 above. If the Goods are collected by the Buyer in the Seller's warehouse, the costs of the Goods carriage shall be borne by the Buyer.</p> <p>8. The Seller reserves the right to select the type and route of the Goods carriage. Any additional costs arising from special requirements of the Buyer for the carriage shall be borne by the Buyer.</p>
<p style="text-align: center;">IV.</p> <p style="text-align: center;">Kupní cena a platební podmínky</p> <p>1. Kupní cena je cena za Zboží stanovená Prodávajícím v jeho ceníku uvedeném na Internetové stránce, bez DPH (dále jen „Kupní cena“). Kupní cena s DPH se automaticky změní v případě změny DPH odpovídajícím způsobem.</p> <p>2. Kupující se zavazuje uhradit Kupní cenu za Zboží bezhotovostně převodem na bankovní</p>	<p style="text-align: center;">IV.</p> <p style="text-align: center;">Purchase Price and Payment Terms</p> <p>1. The purchase price refers to the price of the Goods set by the Seller in the Seller's price list published on the Website, net of VAT (hereinafter referred to as the "Purchase Price"). The Purchase Price including VAT shall be automatically changed accordingly if the VAT changes.</p> <p>2. The Buyer undertakes to pay the Purchase Price of Goods via a cashless transfer to the</p>

<p>účet Prodávajícího, který je uveden v záhlaví této Smlouvy, a to na základě faktury vystavené Prodávajícím po dodávce Zboží Kupujícímu. Faktura, včetně opravené či nové faktury je splatná ve lhůtě stanovené v příloze č. 1.</p> <p>3. Dnem úhrady Kupní ceny i jakékoli jiné peněžité částky dle této Smlouvy se rozumí den připsání příslušné částky na účet oprávněné Smluvní strany.</p> <p>4. V případě prodlení s placením Kupní ceny nebo její části je Kupující povinen zaplatit Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05% z dlužné částky za každý započatý den prodlení. Smluvní pokutou není nijak dotčeno právo Prodávajícího na náhradu škody ani její výše.</p> <p>5. V případě, že se Kupující dostane do prodlení s placením Kupní ceny již dodaného Zboží a/nebo je Kupující platebně neschopný (insolventní), zvláště pokud bylo s Kupujícím zahájeno insolvenční řízení nebo byl na majetek Kupujícího prohlášen konkurz nebo se Kupující nachází v likvidaci, je Prodávající oprávněn, ale nikoliv povinen, vyžadovat platbu Kupní ceny za další dodávky Zboží Kupujícímu předem, pozastavit dodávky nebo okamžitě odstoupit od Smlouvy. V případě, že si Prodávající za podmínek uvedených v tomto odstavci vyžádá platbu Kupní ceny předem, není s dodáním objednaného Zboží v prodlení do uplynutí 5 pracovních dnů od připsání Kupní ceny na bankovní účet Prodávajícího.</p> <p>6. Kupující nemá ohledně plateb podle této Smlouvy žádné právo na jejich zadržení. Protipohledávky Kupujícího mohou být započteny pouze tehdy, jestliže tyto vyplývají ze Smlouvy a jsou Prodávajícím výslovně uznány nebo přiznány pravomocným rozhodnutím soudu.</p>	<p>Seller's bank account stated in the heading hereof based on an invoice issued by the Seller once the Goods have been delivered to the Buyer. Invoices, including the correcting or new invoices, shall be payable within the period set in Annex No. 1.</p> <p>3. The day of payment of the Purchase Price and any other financial sum hereunder shall refer to the day when the account of the entitled Contractual Party is credited with the relevant sum.</p> <p>4. In the event of a delay in payment of the Purchase Price or a part of this, the Buyer is obliged to pay the Seller a contractual penalty amounting to 0.05% of the sum due for each even only partial day of delay. The contractual penalty shall not affect in any way the Seller's right to damages or their amount.</p> <p>5. If the Buyer is in delay with paying the Purchase Price of Goods which have already been delivered and/or the Buyer is unable to pay (is insolvent), particularly if insolvency proceedings have been initiated against the Buyer or bankruptcy has been declared over the Buyer's assets or the Buyer has been in liquidation, then the Seller is entitled but not obliged to demand prepayment of the Purchase Price of further deliveries of the Goods to the Buyer, to suspend deliveries or to withdraw from the Contract with immediate effect. If the Seller demands prepayment of the Purchase Price under the conditions stated in this section, the Seller does not delay in delivering the ordered Goods until a period of 5 business days has lapsed after the day when the Seller's bank account is credited with the Purchase Price.</p> <p>6. The Buyer shall not have any right to withhold payments under this Contract. Counterclaims of the Buyer may only be offset if they arise from the Contract and are expressly recognized by the Seller or awarded in a final judicial decision.</p>
---	---

V. Reklamacce

1. Reklamacce vad může být uznána pouze tehdy, jestliže ji Kupující uplatní u Prodávajícího písemně do 2 pracovních dnů po převzetí Zboží, spolu s věrohodnými důkazy, zasláním poškozeného Zboží a za současného udání čísla faktury či dodacího listu, data jejich vystavení, jakož i uvedením expirace a výrobní šarže. Prodávající není povinen akceptovat reklamacce zjevných vad po uplynutí lhůty uvedené v předchozí větě.
2. V případě vad skrytých může Kupující svůj nárok na záruku uplatnit nejpozději do uplynutí expirační lhůty Zboží.
3. Jestliže Kupující oznámí Prodávajícímu podle výše uvedených ustanovení vadu Zboží a jeho reklamacce se ukáže jako oprávněná, je Prodávající oprávněn dodat náhradní zboží.

VI. Ostatní ujednání

1. Vlastnické právo ke Zboží přechází na Kupujícího po úplném zaplacení Kupní ceny. Pokud je Zboží předáno Kupujícímu před zaplacením Kupní ceny, zůstává ve vlastnictví Prodávajícího až do její úhrady. Kupující se zavazuje Prodávajícího okamžitě vyrozumět, jestliže by třetí osoba na toto Zboží uplatňovala nároky (např. exekuce, zástava, převod vlastnictví atd.). Kupující se v této souvislosti zavazuje učinit vše potřebné, aby nebyla dotčena práva Prodávajícího na Zboží.
2. Pokud Kupující včas nesplní svou platební povinnost, je Prodávající oprávněn jednostranně písemným prohlášením od Smlouvy odstoupit nebo stornovat konkrétní Objednávku, požadovat vrácení nezaplaceného Zboží předaného Kupujícímu,

V. Complaints

1. A complaint of defects may only be admitted if the Buyer files a complaint with the Seller in writing within 2 business days following acceptance of the Goods, together with trustworthy evidence, sends the damaged Goods and states the invoice or delivery note number and the date of their issue as well as the expiration date and the production batch. The Seller is not obliged to accept complaints of apparent defects once the period stated in the preceding sentence has expired.
2. For hidden defects, the Buyer may claim its entitlement to the warranty at the latest by the end of the shelf life of the Goods.
3. If the Buyer notifies the Seller of a defect of the Goods under the provisions stated above, and its complaint proves to be justified, the Seller is entitled to deliver replacement goods.

VI. Miscellaneous

1. The ownership right to the Goods shall pass to the Buyer once the full payment of the Purchase Price has been made. If the Goods are handed over to the Buyer before the Purchase Price has been paid, the Goods shall remain in the ownership of the Seller until the Purchase Price has been paid. The Buyer undertakes to notify the Seller without undue delay if a third party presents a claim to such Goods (e.g. distraintment, pledge or transfer of ownership). In relation to this, the Buyer undertakes to do anything necessary in order not to affect the Seller's rights to the Goods.
2. If the Buyer fails to fulfil its payment liability in time, the Seller is entitled to withdraw from the Contract or to cancel the particular Order unilaterally upon written declaration and demand return of the unpaid Goods handed

<p>jakož i náhradu eventuálně poškozeného Zboží.</p> <p>3. Pokud si Smluvní strany neujednají jinak, přechází riziko poškození, zničení a odcizení Zboží na Kupujícího současně s převzetím Zboží.</p> <p>4. Kupující není v současnosti ani po uzavření této Smlouvy jakkoliv zavázán odebírat Zboží vyráběné či dodávané Prodávajícím v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru výrobků, a to bez ohledu na to, zda jsou vyráběny či dodávány Prodávajícím nebo zda jsou výrobky s nimi konkurenčními.</p> <p>5. Smluvní strany prohlašují, že účelem této Smlouvy není reklama na Zboží Prodávajícího ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Kupujícímu nebo jeho zaměstnancům.</p> <p>6. Kupující tímto výslovně prohlašuje a zaručuje, že: (i) má veškeré licence a povolení, které mohou být nezbytné či vyžadované ze zákona v souvislosti s plněním této Smlouvy, jakož i za účelem poskytování lékařské péče; (ii) uzavření této Smlouvy není v rozporu s podmínkami stanovenými v jakékoli smlouvě uzavřené Kupujícím se třetí stranou.</p> <p>7. Kupující je povinen provést veškeré činnosti vykonávané jako součást smluvního vztahu s Prodávajícím v souladu se všemi platnými zákony a nařízeními včetně antikorupčních a antimonopolních zákonů. Kupující neučinil, neposkytl a ani neučiní jakékoli platby a neposkytne přímo či nepřímo státním zaměstnancům/úředníkům, zákazníkům, obchodním partnerům, zdravotnickým odborníkům nebo jakýmkoliv jiným osobám jakékoli výhody, aby si zajistil nepatřičnou výhodu nebo neoprávněný obchodní prospěch, ovlivnil soukromé nebo úřední</p>	<p>over to the Buyer as well as compensation for damage incurred to the Goods, if applicable.</p> <p>3. Unless the Contractual Parties agree otherwise, the risk of damage, destruction and theft of the Goods shall pass to the Buyer simultaneously along with acceptance of the Goods.</p> <p>4. Neither at present nor after entering into this Contract, the Buyer is/will be bound in any way to purchase any Goods produced or delivered by the Seller in any quantity, and continues to exert absolute contractual freedom in terms of product selection notwithstanding whether these are produced or delivered by the Seller or whether they refer to competitive products.</p> <p>5. The Contractual Parties declare that the purpose of this Contract is not to advertise the Seller's Goods or grant a donation or a sponsor contribution to the Buyer or to its employees.</p> <p>6. The Buyer hereby expressly declares and guarantees that: (i) it holds all licenses and permits that may be necessary or required by law in connection with fulfilling hereof and for the purpose of providing pharmaceutical care; (ii) entering into this Contract is not inconsistent with the conditions stipulated in any contract entered into between the Buyer and a third party.</p> <p>7. The Buyer shall perform all work performed as part of the contractual relationship with the Seller in a manner consistent with all applicable laws and regulations including all applicable anti-bribery and antitrust laws. The Buyer has not made or provided, and will not make or provide, any payment or benefit, directly or indirectly, to government officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other person in order to secure an improper benefit or unfair business advantage, affect private or official decision-making, affect prescription behaviour, or</p>
---	---

rozhodování, ovlivnil preskripci léků nebo přiměl někoho k porušení svých profesních povinností či norem.

8. Kupující neprodleně písemně vyrozumí Prodávajícího, pokud bude mít podezření nebo zjistí porušení výše uvedených zásad v souvislosti s podnikáním Prodávajícího a bude v takových případech plně spolupracovat s Prodávajícím na prověření věci. V případě, že se Prodávající v dobré víře domnívá, že Kupující nedodržel některou ze shora uvedených zásad, má Prodávající právo vypovědět tento smluvní vztah s okamžitou platností.

9. Během trvání této Smlouvy a následně po dobu jednoho roku po jejím ukončení, má Prodávající nebo jím řádně pověřený auditor právo na základě předchozího oznámení zaslaného Kupujícím v přiměřeném předstihu přezkoumat během obvyklé pracovní doby a pořídit si na náklady Prodávajícího kopie účetních knih, záznamů a dalších dokumentů a materiálů, s výjimkou informací o individuální mzdě, a to výhradně za účelem ověření, zda Kupující dodržel povinnosti uvedené výše v tomto článku.

10. Kupující se zavazuje poskytnout lokálnímu farmakovigilančnímu oddělení společnosti Bayer písemná hlášení o všech nežádoucích příhodách (AE) a závadách v kvalitě/technických reklamaciích (PTC) přípravků Bayer, o kterých se dozví v souvislosti s plněním této Smlouvy, a to faxem ([redacted]) či e-mailem ([redacted]) do jednoho (1) pracovního dne po získání relevantní informace. Všechny známé případy expozice během těhotenství (včetně paternální expozice) a kojení, nesprávné užití, zneužívání, nedostatečný účinek léčiva, předávkování (náhodné a úmyslné), chyba v medikaci/užití, léková závislost, podezření na přenos infekčního agens, abstinenční syndrom, lékové interakce, profesní expozice, použití léku v neschválené indikaci a

induce someone to breach professional duties or standards.

8. The Buyer will immediately report to the Seller in writing any suspected or detected violation of the above principles in connection with the Seller's business and, in such cases, will cooperate fully with the Seller in reviewing the matter. In the event that the Seller believes, in good faith, that the Buyer has violated any of the above principles, the Seller shall have the right to terminate unilaterally this contractual relationship with immediate effect.

9. During the term of this Contract and for the one year period following the termination or expiration of this Contract, the Seller or its duly authorized third-party auditor, upon reasonable advance notice to the Buyer and at the Seller's sole expense, shall have the right during normal business hours to examine and copy such books, records, and other documents and materials, except individual salary information, for the sole purpose of verifying whether the Buyer has complied with the compliance obligations stated in this section above.

10. The Buyer agrees to provide Bayer local pharmacovigilance department with written reports of all Adverse Events ("AE") and Product Technical Complaints ("PTC") regarding the Bayer products that come to their attention in connection with the performance under this Contract, by fax ([redacted]) or e-mail ([redacted]) within one (1) business day from receipt of relevant information. All known cases of exposure during pregnancy (including paternal exposure) and breastfeeding, misuse, abuse, lack of drug effect, overdose (accidental and intentional), medication error/use error, drug dependency, suspected transmission of an infectious agent, withdrawal syndrome, drug interactions, occupational exposure, off-label use and

nečekaný přínos přípravku ve vztahu k přípravkům Bayer, musí být hlášeny stejným způsobem jako AE/PTC. Pro účely této Smlouvy se „nežádoucí příhodou“ rozumí jakýkoliv nepříznivá změna zdravotního stavu pacienta, jemuž byl podán přípravek Bayer, která nutně nemusí mít příčinný vztah k této léčbě. „Závada v kvalitě/technická reklamace přípravku“ je jakékoliv hlášení (písemné, dokumentované ústní, či elektronická komunikace) o potenciální nebo údajné závadě v kvalitě přípravku Bayer (včetně identifikace, stálosti/trvanlivosti, spolehlivosti, bezpečnosti, účinnosti nebo výkonu/splnění účelu) nebo podezření na padělek. Stížnost může nebo nemusí představovat potenciální riziko pro zákazníka (pacienta). Výše uvedené povinnosti mohou být mezi Smluvními stranami blíže specifikovány ve farmakovigilanční dohodě.

11. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednájí či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce.

VII.

Ochrana důvěrných informací, vyšší moc

1. Smluvní strany se zavazují, že uchovají v tajnosti veškeré informace, které o sobě navzájem získaly v průběhu plnění této Smlouvy, které nejsou veřejně přístupné nebo které pokládají za důvěrné. V této souvislosti se zavazují zajistit utajování těchto informací též všemi zaměstnanci Smluvních stran i dalšími osobami, které pověří dílčími úkoly v souvislosti s realizací této Smlouvy. Za důvěrné a utajované informace ve smyslu tohoto článku se považují veškeré informace uvedené v této Smlouvě, veškeré informace o Kupních

unexpected product benefit with respect to the Bayer products must be reported in the same manner as an AE/PTC. For the purposes of this Contract, an “Adverse Event” shall mean any untoward medical occurrence in a patient administered the Bayer product, which does not necessarily have to have a causal relationship with this treatment. A “Product Technical Complaint” is any report (written, electronic or verbal communication) about a potential or alleged failure of the Bayer product in its quality (including the identity, durability, reliability, safety, efficacy or performance) or suspect counterfeit. The complaint may or may not represent a potential risk to the customer (patient). The above stated obligations may be defined more in detail between the Contractual Parties in the pharmacovigilance agreement.

11. The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.

VII.

Protection of Confidential Information, Force Majeure

1. The Contractual Parties undertake to maintain confidentiality of all information obtained by the Contractual Party about the other Contractual Party during the course of fulfilling this Contract, which is not available to the public or which is deemed confidential by them. In this connection they also undertake to ensure concealing such information by all employees of the Contractual Parties and by other persons charged with individual tasks in connection with fulfilling this Contract. Confidential and

cenách Zboží i o existenci Smlouvy jako takové a dále informace, které jsou jako důvěrné označeny anebo jsou takového charakteru, že mohou v případě zveřejnění přivodit kterékoliv Smluvní straně újmu, bez ohledu na to, zda mají povahu osobních, obchodních či jiných informací, dokud se tyto informace nestanou všeobecně známými. V případě pochybností jsou Smluvní strany povinny předpokládat, že informace je důvěrného charakteru, dokud se neprokáže opak. Povinnost mlčenlivosti dle tohoto článku se nevztahuje na sdělování informací Prodávajícím dalším členům skupiny Bayer.

2. Ustanovení předchozího odstavce tohoto článku se vztahuje na období účinnosti této Smlouvy a dále na období 2 let po jejím ukončení. Ustanovení § 504 a § 2985 občanského zákoníku o obchodním tajemství nejsou tímto a předchozím odstavcem dotčena.
3. V případě vyšší moci všeho druhu, zejména nepředvídatelných překážek ve výrobě, dopravě nebo transportu, při požáru, povodních, zemětřesení, nepředvídatelném nedostatku pracovních sil, selhání veřejného zásobování nebo zásobování surovinami, v případě stávky, výluky práce a jiných skutečností na vůli povinné strany nezávislých a ji neovlivnitelných, tzn. nacházejících se mimo kontrolu povinné strany, které omezí, zpozdí nebo zabrání výrobě, dopravě, převzetí nebo užívání Zboží, je povinná strana případ od případu osvobozena od dodací povinnosti, resp. povinnosti převzetí tak dlouho a v takovém rozsahu, v jakém překážka trvá. Pokud by se dodávka a/nebo převzetí Zboží opozdilo v důsledku takové překážky o více než osm týdnů, mají obě Smluvní strany právo odstoupit od Smlouvy. Jestliže Prodávající od svých dodavatelů neobdrží dodávky Zboží, není Prodávající povinen obstarávat Zboží z jiného zdroje.

concealed information within the sense of this article shall refer to all information stated in this Contract, all information relating to the Purchase Prices of the Goods and the existence of the Contract as such, as well as information which is designated as confidential or which is of such a nature that may result in harm for a Contractual Party if published, notwithstanding whether it has a nature of personal, business or other information, until such information becomes generally known. In the event of doubt, the Contractual Parties are obliged to presume that information is of a confidential nature until the contrary has been proven. The confidentiality obligation under this article shall not apply to disclosure of information by the Seller to other Bayer group members.

2. The provision of the preceding section of this article shall apply to the effective period of this Contract and to the period of 2 years after its expiration. The provisions of Section 504 and Section 2985 of the Civil Code concerning business secrets are not affected by this section and by the preceding section.
3. In the event of a force majeure of any kind, particularly in the event of unforeseeable obstacles in production, carriage or transport, fire, flood, earthquake, unforeseeable lack of labor force, failure of public utility supply or supply with raw materials, strike, lock-out and other circumstances which are independent of the will of the obliged party and cannot be influenced by the obliged party, i.e. circumstances out of control of the obliged party, that restrict, delay or prevent the production, carriage, acceptance or use of the Goods, then on a case by case basis, the obliged party shall be released from the obligation to deliver or the obligation to accept as long as and to the extent to which the obstacle exists. If the delay in the delivery and/or acceptance of the Goods due to such obstacle lasts more than eight weeks, both Contractual Parties shall have the right to withdraw from the Contract. If the Seller does not obtain deliveries of the Goods from its

4. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že mají za to, že předmět této Smlouvy nepřevyšuje hodnotu 50.000,- Kč, resp. hodnotu předmětu této Smlouvy nelze zjistit, a tedy tato Smlouva nepodléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („**Zákon o registru**“). Pokud však bude později učiněn názor, že tato Smlouva podléhá zveřejnění dle Zákona o registru, uplatní se následující ujednání. Smluvní strany se zavazují v elektronické podobě Smlouvy před jejím zasláním do registru znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení:

- Z důvodu ochrany obchodního tajemství Prodávajícího: čl. III odst. 1, čl. IV. odst. 2 až 6 a splatnost uvedená v příloze č. 1, čl. V odst. 1 a 3, čl. VII., čl. VIII. odst. 3, a výslovně jednotkové ceny a veškeré poskytované bonusy a slevy .
- Veškeré osobní údaje fyzických osob.

V případě, že jednotlivá Dílčí kupní smlouva (Objedávka a její potvrzení Prodávajícím) podléhá zveřejnění dle Zákona o registru, budou v ní znečitelněny osobní údaje fyzických osob a rovněž údaje, které daná Smluvní strana označí jako své obchodní tajemství.

Smluvní strany výslovně sjednávají, že znečitelnění výše uvedených údajů a zaslání Smlouvy, resp. Dílčí kupní smlouvy, do registru provede Kupující. Bez ohledu na ujednání v předchozí větě je Kupující oprávněn zaslat Smlouvu, resp. Dílčí kupní smlouvu, do registru vždy pouze po předchozím písemném schválení její konečné podoby Prodávajícím; v opačném případě je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu smluvní pokutu 50.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení; smluvní pokuta se nijak nedotýká nároku Prodávajícího na náhradu škody. Pokud je dle Zákona o

suppliers, the Seller is not obliged to procure Goods from other sources.

4. The Contractual Parties coincidentally declare that they believe that the subject of this Contract does not exceed the value of CZK 50,000.-, or the value of the subject of this Contract cannot be determined, as the case may be, and therefore this Contract is not subject to publication under the Act no. 340/2015 Coll., on Contract Registry („**Registry Act**“). However, if later the opinion is held that this Contract is subject to publication under the Registry Act, the following arrangements shall apply. The Contractual Parties undertake to blank out in the electronic form of the Contract before sending it to the registry and to ensure the non-publication in the registry, of the following provisions:

- In order to protect the Seller trade secret: Art. III. sec. 1, Art. IV. sec. 2 through 6 and the term of payment in Annex 1, Art. V. sec. 1 and 3, Art. VII., Art. VIII. sec. 3, and explicitly the unit prices and all the provided bonuses and rebates .
- All the personal data of natural persons.

If the particular Individual Purchase Contract (Order and confirmation thereof by the Seller) is subject to publication under the Registry Act, the personal data of natural persons shall be blanked out therein, and additionally also the data designated by the respective Contractual Party as its trade secret.

The Contractual Parties explicitly agree that the blanking out of the data above and sending the Contract, or the Individual Purchase Contract, as the case may be, to the registry shall be done by Buyer. Irrespective of the arrangements in the previous sentence, the Buyer is entitled to send the Contract, or the Individual Purchase Contract, as the case may be, to the registry only after the previous written approval of its final version by the Seller; otherwise the Buyer shall pay the Seller a contractual penalty of CZK 50,000.- for each individual case of breach; the

registru účinnost této Smlouvy, resp. Dílčí kupní smlouvy, vázána na zveřejnění v registru, pak tato účinnost nastává takovým zveřejněním bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení této Smlouvy.

VIII. Závěrečná ustanovení

1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Tuto Smlouvu je možné měnit pouze písemně formou číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.
3. Tuto Smlouvu lze vypovědět i bez udání důvodu s výpovědní dobou 1 měsíc, která počíná běžet prvním dnem po doručení písemné výpovědi druhé Smluvní straně. V případě pochybností se výpověď považuje za doručenu druhé Smluvní straně pátý pracovní den následující po jejím odeslání druhé Smluvní straně.
4. Smluvní strany jsou oprávněny od této Smlouvy odstoupit ze zákonem stanovených důvodů a dále v případech stanovených touto Smlouvou. Odstoupení od Smlouvy musí mít písemnou formu a nabývá účinnosti okamžikem doručení druhé Smluvní straně.
5. V případě zániku této Smlouvy se Smluvní strany zavazují vypořádat si své vzájemné nároky do 30 dnů ode dne jejího zániku.
6. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu poslední ze Smluvních stran.
7. Tato Smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí českým právním řádem, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů. V případě více

contractual penalty does not affect in any way the Seller's right to compensation of damages. If the effectiveness of this Contract or the Individual Purchase Contract, as the case may be, is bound to the publication in the registry pursuant to the Registry Act, such effectiveness occurs upon such publication, irrespective of any other provisions hereof.

VIII. Final Provisions

1. This Contract is entered into for an indefinite period of time.
2. This Contract may only be changed in writing in the form of numbered amendments signed by both Contractual Parties.
3. This Contract may be terminated without citing a reason for doing so with a notice period of 1 month commencing on the first day once written notice has been delivered to the other Contractual Party. In the event of doubt, notice is deemed delivered to the other Contractual Party on the fifth business day following sending thereof to the other Contractual Party.
4. The Contractual Parties are entitled to withdraw from this Contract for the reasons stipulated by law and in the events stated in this Contract. Withdrawal from the Contract must be performed in writing and becomes effective at the moment of delivery to the other Contractual Party.
5. In the event of termination of this Contract, the Contractual Parties undertake to settle their mutual claims within 30 days from the day of termination hereof.
6. This Contract enters into validity and effect on the date of signature by the last of the Contractual Parties.
7. This Contract and the relations arising from this Contract are governed by the Czech laws, particularly by the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended. In case of more language

<p>jazykových verzí této Smlouvy má česká verze přednost.</p> <p>8. Smluvní strany se současně zavazují uzavřít k této Smlouvě nejpozději do šesti měsíců dohodu, v níž upraví své vzájemné povinnosti týkající se farmakovigilance.</p> <p>9. Tato Smlouva představuje úplnou dohodu Smluvních stran o jejím obsahu a nahrazuje veškeré předchozí dohody mezi Smluvními stranami týkající se předmětu této Smlouvy. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu. Každá Smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.</p> <p>10. Smluvní strany shodně prohlašují, že si Smlouvu přečetly, její obsah je pro ně jasný a srozumitelný a odpovídá jejich pravé a svobodné vůli. Na důkaz svého bezvýhradného souhlasu s obsahem této Smlouvy připojují své podpisy.</p> <p>Příloha č. 1 – Zboží a splatnost</p>	<p>versions of this Contract, the Czech version shall prevail.</p> <p>8. The Contractual Parties simultaneously agree to conclude within six months the agreement to this Contract in which they will provide for the mutual obligations concerning the pharmacovigilance.</p> <p>9. This Contract constitutes the entire agreement of the Contractual Parties on the contents hereof and replaces all prior agreements between the Contractual Parties which relate to the subject matter hereof. This Contract is drawn up in two counterparts with the validity of the original. Each Contractual Party shall receive one counterpart.</p> <p>10. The Contractual Parties declare that they have read the Contract and that its contents are clear and comprehensible to them and correspond to their true and free will. In witness of their unreserved agreement with the contents hereof they attach their signatures.</p> <p>Annex No. 1 – Goods and Term of Payment</p>
<p>Dne / on</p> <div style="text-align: center; height: 200px; background-color: black; width: 100%;"></div> <p>Dne / on</p>	

Příloha č. 1/ Annex No. 1

**Zboží a splatnost
Goods and Term of Payment**

(A)

(i) Zboží/ Goods: Všechny produkty uvedené v seznamu zboží Prodávajícího uveřejněném na internetové stránce www.bayer.cz v oddílu „Partneři a distribuce“. / All products listed in the list of the Seller's goods published on www.bayer.cz in the section "Partners and distribution".

(ii) Smluvní strany sjednaly pro Zboží uvedené v tomto bodu A (i) výše splatnost / For the Goods stated in this point A (i) above, the Contractual Parties have agreed on the term of payment: 60 dnů / days.